

2018-19

澳門樂團 Orquestra de Macau
音樂季 Temporada de Concertos
Macao Orchestra Concert Season

Música para Todos 愛音樂 · 愛分享 Music for All

Artes Florescentes 藝蕾初綻 Flourishing Arts

02-11-2018

Música para Todos ----- 愛音樂 · 愛分享 ----- Music for All

Artes Florescentes ----- 藝蕾初綻 ----- Flourishing Arts

玫瑰堂 ----- Igreja de S. Domingos ----- St. Dominic's Church

02-11-2018 ----- 星期五 晚上八時 ----- Sexta-feira 20:00 ----- Friday 8pm

各位觀眾：-----

歡迎蒞臨澳門樂團愛音樂 · 愛分享之「藝蕾初綻」，為不影響樂師演奏及在場觀眾欣賞，演出期間請勿使用手提電話及在座位範圍內走動，並請將傳呼機及鬧錶等響鬧裝置置於靜音狀態。場內嚴禁吸煙及飲食，並不得攜帶危險物品、飲料及食物等入場。未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾利益，六歲以下兒童禁止入場。-----

根據音樂會的一般規律，為免打斷樂曲的連貫性，樂章與樂章之間不必鼓掌。今天音樂會演出時間長約 1 小時，不設中場休息。-----

多謝合作。----- 澳門樂團敬啟

Senhoras e Senhores, -----

Bem-vindos ao concerto “Artes Florescentes”. Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, queiram, por favor, silenciar os vossos telemóveis, pagers e outros dispositivos sonoros. Solicitamos, ainda, que seja mantido silêncio e que o público permaneça sentado durante toda a actuação. Informamos que é proibido fumar, comer e beber. Filmar e fotografar só é permitido ao pessoal devidamente autorizado. Não é permitida a entrada a menores de 6 anos. -----

De forma a não interromper a continuidade de cada obra, pedimos ao público o favor de não aplaudir entre os andamentos de cada peça. A duração do concerto será de cerca de 1 hora, sem intervalo. ---

Muito obrigado. ----- A Orquestra de Macau

Ladies and Gentlemen, -----

Welcome to the Macao Orchestra's “Flourishing Arts”. To avoid undue disturbance to the performers and members of the audience, please silence all mobile phones and beeping devices before the concert begins, and keep silent and remain seated throughout the performance. No smoking, eating or drinking is permitted inside the venue. Photography and video recording are forbidden except by official permission. Children under 6 will not be admitted to the performance. -----

The audience is kindly reminded that no applause is necessary in between movements. Your applause is most appreciated after each complete piece of music. The concert will last for about 1 hour , no interval. -----

Thank you for your co-operation. ----- Macao Orchestra

節目 -----

貝多芬：----- 《艾格蒙》序曲 作品 84

柴可夫斯基：----- D大調小提琴協奏曲 作品 35

I. 中庸的快版 -----

小提琴：羅德賢 -----

第 36 屆澳門青年音樂比賽小提琴 (高級組) 及弦樂協奏曲組 (高級組) 第一名 -----

德維耶納：----- E小調第七長笛協奏曲

I. 快板 -----

長笛：陳詠嘉 -----

第 36 屆澳門青年音樂比賽長笛 (高級組) 第一名 -----

莫札特：----- G大調第三小提琴協奏曲 K. 216

I. 快板 -----

II. 柔板 -----

III. 回旋曲：快板 -----

小提琴：王仕含 -----

第二屆珠海莫札特國際青少年音樂比賽小提琴 A組第一名 -----

指揮：簡栢堅 -----

澳門樂團 -----

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利 -----

Programa -----

Beethoven: ----- Abertura Egmont, Op. 84

Tchaikovsky: ----- Concerto para Violino em Ré Maior, Op. 35

I. Allegro moderato -----

Law Tak Yin, Violin -----

1.º Prémio na Categoria Violin (Nível Avançado) e concerto de Cordas (Nível Avançado) no 36º

Concurso para Jovens Músicos de Macau -----

Devienne: ----- Concerto para Flauta N.º 7 em Mi menor

I. Allegro -----

Kelly Chan Wing Ka, Flauta -----

1.º Prémio na Categoria Flauta (Nível Avançado) no 36º Concurso para Jovens Músicos de

Macau -----

Mozart: ----- Concerto para Violino N.º 3 em Sol Maior, K. 216

I. Allegro -----

II. Adagio -----

III. Rondeau : Allegro -----

Shihan Wong, Violino -----

1.º Prémio na Categoria Violino de grupo A no 2º Concurso Internacional para Jovens Músicos

Mozart de Zhuhai -----

Maestro: Francis Kan -----

A Orquestra de Macau -----

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas. -----

Programme -----

Beethoven: ----- Overture to Egmont, Op. 84

Tchaikovsky: ----- Violin Concerto in D Major, Op 35

I. Allegro moderato -----

Law Tak Yin, Violin -----

First Prize Winner of the Violin (Advanced Level) and String Concerto Category (Advanced Level)

in the 36th Macao Young Musicians Competition -----

Devienne: ----- Flute concerto No. 7 in E minor

I. Allegro -----

Kelly Chan Wing Ka, Flute -----

First Prize Winner of the Flute (Advanced Level) Category in the 36th Macao Young Musicians

Competition -----

Mozart: ----- Violin concerto No. 3 in G Major, K. 216

I. Allegro -----

II. Adagio -----

III. Rondeau : Allegro -----

Shihan Wong, Violin -----

First Prize Winner of the Violin Group A Category of 2nd Zhuhai International Mozart Competition

for Young Musicians -----

Conductor: Francis Kan -----

Macao Orchestra -----

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers. -----



澳門樂團介紹

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯科、巴瑞·道格拉斯、伊萬·馬丁、尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月，樂團更首赴緬甸作文化交流演出。樂團精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，無疑彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。

同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，舉辦多套「愛音樂愛分享」系列音樂會，如《音樂種未來》、《音樂全接觸》、《樂遊藝文園地》等，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

Orquestra de Macau – Nota Biográfica -----

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente -----

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes. -----

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática. -----

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon 2016”. Em 2017, a Orquestra também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a Orquestra visitou até Mianmar para intercâmbio cultural. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional. -----

A Orquestra tem-se também dedicado a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos “Música para Todos”, “Gostar de Música, Realizar o Sonho”, “Gostar de Música, Partilhar a Alegria” e “Gostar de Música, Desfrutar a Arte”, visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse de público na música clássica e de ajudar jovens músicos a realizar os seus sonhos musicais. -----

About Macao Orchestra -----

Where East Meets West, Past Connects with Present -----

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences. -----

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of “Concert Seasons” and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese. -----

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts’ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China’s representative and attending the music festival “La Folle Journee au Japon” in Japan 2016. In 2017, the Orchestra also participated in the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, the Orchestra performed in Myanmar for the first time for cultural exchange. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra’s significance as a symbol of Macao’s prosperity as an international cultural city. -----

Meanwhile, the Orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of “Music for All” concerts such as “Love music, Catch Dream”, “Love music, Share Joy”, and “Love music, Enjoy Arts”. The Orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and even help young musicians realise their music dream. -----

澳門樂團 / Orquestra de Macau / Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮

Director Musical e Maestro Principal

Music Director and Principal conductor

呂嘉 Lu Jia

助理指揮

Maestro Assistente

Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

王粵 Wang Yue

(代理樂團首席 / Concertino substituto / Acting
Concertmaster)

曹慧 Cao Hui

(代理樂團副首席 / Concertino Associado

substituto / Acting Associate Concertmaster)

邢慧芳 Xing Huifang **

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

郭慶 Guo Qing

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

李文浩 Li Wenhao

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

韋特·普拉錫格 Vit Polasek **

羅婭 Luo Ya

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

鄭麗琴 Zheng Liqin

徐陽 Xu Yang

施為民 Shi Weimin

梁木 Liang Mu

丹利斯·克拉格 Denis Kriger

中提琴 / Violas

李峻 Li Jun **

蔡雷 Cai Lei

李月穎 Li Yueying

呂瀟 Lu Xiao

金基烈 Kiyeol Kim

袁菲菲 Yuan Feifei

大提琴 / Violoncelos / Cellos

張太陽 Zhang Taiyang **

馬高·告魯克 Marko Klug

魯岩 Lu Yan

閻峰 Yan Feng

鄺葆莉 Kuong Pou Lei

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

徐宏波 Xu Hongbo **

陳超 Chen Chao

克拉森·薩哥斯基 Krasen Zagorski

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeï **

維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

珍妮花·史莎 Jennifer Shark

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **

胡安路·普耶斯 Juanlu Puelles

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

謝怡玲 Xie Yi Ling *

艾蒂安·戈尼 Etienne Godey

吳佩意 Ng Pui I *

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault **

梁樂鳴 Nelson Leong *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

許莉莉 Lily Hoi *

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

** 代理聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician



簡栢堅 ----- 澳門樂團助理指揮

簡栢堅出生於香港，從小學習音樂，因此，音樂早已成為他生命中不可或缺的一部分。-----

1993年，簡氏於香港演藝學院畢業，並獲得全額獎學金的資助，到了倫敦僑凱音樂學院深造。同期亦曾獲得指揮大師哥美士安拿的推薦，成為亞洲青年交響樂團的見習指揮，於香港、新加坡及美國等地作演出。-----

1995年，簡氏在葡萄牙國際青年指揮大賽中獲得獎項。其後，為不同樂團擔任客席指揮，其中包括里斯本大都會樂團、羅馬尼亞國家電台樂團、布加勒斯特愛樂樂團、英屬哥倫比亞室樂團等等，從中與觀眾的距離逐漸拉近。此外，簡氏很享受舞台演出，曾與香港小交響樂團、香港城市室樂團和泛亞交響樂團等合作。自香港大學管弦樂團成立至2013年，一直出任首席指揮一職。

2006年至今，簡氏則於澳門樂團擔任助理指揮一職，同時致力推動澳門普及藝術教育之工作。2010至2012年擔任貴陽交響樂團駐團指揮，在當地推廣和普及古典音樂。近年經常合作的國內樂團包括國家大劇院管弦樂團、深圳交響樂團、浙江交響樂團及哈爾濱交響樂團。2015年3月，更率領深圳交響樂團遠赴南非作文化交流演出，並為南非「中國年」開幕式音樂會執棒，獲得了中華人民共和國文化部部長雒樹剛的高度讚揚。同年9月，隨澳門樂團到歐洲巡演，帶領年青鋼琴家張昊辰及樂團於瑞士蘇黎世及匈牙利布達佩斯演出。2016年擔任由劉晨晨作曲的第30屆澳門國際音樂節《香山夢梅》本地原創三幕室內歌劇之指揮。2017年6月，為慶祝香港回歸祖國20周年，簡氏指揮中國國家芭蕾舞團交響樂團假北京國家大劇院演出。-----

Francis Kan ----- Maestro Assistente da Orquestra de Macau

Natural de Hong Kong, Francis Kan aprendeu música desde muito cedo e esta tornou-se parte integrante de sua vida. -----

Em 1993, depois de se formar na Academia para as Artes Performativas de Hong Kong, continuou os seus estudos na Escola de Música Guildhall em Londres, com uma bolsa integral. Recomendado pelo Maestro Sergio Commissiona, foi nomeado director estagiário da Orquestra Juvenil da Ásia, com a qual fez digressões em Hong Kong, Singapura e Estados Unidos. -----

Em 1995, ganhou o “Grande Prémio” no Concurso Internacional para Jovens Directores de Orquestra em Portugal e desde então tem trabalhado, como maestro convidado, com várias orquestras no exterior, incluindo a Orquestra Metropolitana de Lisboa, a Orquestra Nacional da Rádio Romena, a Filarmónica de Bucareste e a Orquestra de Câmara da Columbia Britânica, e Orquestra de Câmara Silvestri. -----

Além disso, Kan trabalhou com a Sinfonietta de Hong Kong, a Orquestra de Câmara de Hong Kong, e a Orquestra Sinfónica Pan Ásia. Além disso, foi o Maestro Principal da Orquestra Filarmónica União, HKUSU, desde a sua criação até 2013. -----

Francis Kan é maestro assistente da Orquestra de Macau desde 2006, com a missão de promover a educação musical em Macau, e entre 2010 e 2012 foi igualmente maestro residente da Orquestra Sinfónica de Guiyang. Em anos recentes, tem colaborado assiduamente com o Centro Nacional da China para a Orquestra de Artes Performativas, a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, a Orquestra Sinfónica de Zhejiang, e a Orquestra Sinfónica de Harbin. Em Março de 2015, dirigiu a Orquestra Sinfónica de Shenzhen num espectáculo de intercâmbio cultural para a República da África Sul e também dirigiu o concerto de abertura do “Ano da China” naquele país, o qual foi muito elogiado por Luo Shugang, Ministro da Cultura da República Popular da China. Em Setembro do mesmo ano, fez uma digressão pela Europa com a Orquestra de Macau, dirigindo-a em actuações com o jovem pianista Zhang Haochen, em Zurique e Budapeste. Além disso, foi maestro de “Um Sonho de Fragrância”, uma ópera de câmara original local em três actos composta por Liu Chenchen para o XXX Festival Internacional de Música de Macau, em 2016. Em Junho de 2017, Kan actua com a Orquestra Sinfónica do Ballet Nacional da China, no Centro Nacional para as Artes Performativas em Beijing comemorando o 20º aniversário da transferência de soberania de Hong Kong para a China. -----

Francis Kan ----- Macao Orchestra Assistant Conductor

Born in Hong Kong, Francis Kan learnt music from childhood and it has become an integral part of his life. -----

In 1993, after graduating from the Hong Kong Academy for Performing Arts, he continued his studies at the Guildhall School of Music in London with a full scholarship. Recommended by Maestro Sergio Commissiona, he was appointed as a conducting intern of the Asian Youth Orchestra, with whom he toured in Hong Kong, Singapore and the United States. -----

In 1995, Kan won the International Competition for Young Conductors in Portugal and since then he has worked, as a guest conductor, with several orchestras abroad, including the Lisbon Metropolitan Orchestra, the Romanian National Radio Orchestra, the Bucharest Philharmonic and the Silvestri Chamber Orchestra etc. -----

Besides, Kan has worked with the Hong Kong Sinfonietta, the City Chamber Orchestra of Hong Kong, and the Pan Asia Symphony Orchestra, and had been the Principal Conductor of the Union Philharmonic Orchestra, HKUSU, since its inception until 2013. -----

From 2006 to present, Francis Kan has been the Assistant Conductor of Macao Orchestra, with a commitment to promoting musical education in Macao. From 2010 to 2012, he also took up the role as a resident conductor at the Guiyang Symphony Orchestra. In recent years, he has frequently cooperated with the China National Centre for the Performing Arts Orchestra, the Shenzhen Symphony Orchestra, the Zhejiang Symphony Orchestra, and the Harbin Symphony Orchestra. In March 2015, he led the Shenzhen Symphony Orchestra on a cultural exchange performance to South Africa and also conducted the opening concert for the “Year of China” in South Africa, which was highly praised by Luo Shugang, the Minister of Culture of the People’s Republic of China. In September of the same year, he toured Europe with the Macao Orchestra, leading it to perform with young pianist Zhang Haochen in Zürich, and Budapest. Also, he acted as the Conductor of “A Dream of Fragrancy”, a local original chamber opera in three acts composed by Liu Chenchen, at the 30th Macao International Music Festival in 2016. In June 2017, Kan performs with the National Ballet of China Symphony Orchestra at The National Centre for the Performing Arts in Beijing commemorating the 20th anniversary of Hong Kong’s handover to China. -----



羅德賢 ----- 小提琴

2001年出生於香港，現就讀澳門聯合國學校，4歲開始跟隨盧廷邦老師學習小提琴，從2013年起跟隨后則周老師繼續學習至今，曾在大師班上接受過著名小提琴家寧峰的指導。在課餘時間，他積極參與樂團、重奏等音樂活動，也曾經在學校舉行的音樂會中進行獨奏和合奏演出。他曾擔任澳門青年交響樂團的小提琴手，並隨團出訪到美國、意大利、澳洲和德國演出。2016年起於澳門演藝學院管弦樂團中擔任樂團首席，並於2017年與澳門演藝學院管弦樂團於玫瑰堂演出巴赫的雙小提琴協奏曲。-----

德賢在2012和2013年分別考獲英國皇家音樂學院小提琴八級證書以及樂理八級證書，並於2017年考獲英國皇家音樂學院小提琴 DipABRSM。2015年，德賢在第三屆香港國際青少年表演藝術節（澳門區和決賽）中獲得小提琴英國皇家八級組冠軍以及中學初一至初三小提琴自選組亞軍。並於2018年在第36屆澳門青年音樂比賽小提琴獨奏高級組和弦樂協奏曲組中獲得第一名，而在弦樂重奏組則獲得第二名。-----

Law Tak Yin ----- Violino

Law, que nasceu em 2001, começou a tocar violino com o professor Eric Lou, prosseguindo os seus estudos com professor Hou Zezhou a partir de 2013. Actualmente estuda na Escola das Nações de Macau. Participou e tocou nas aulas públicas do famoso violinista Ning Feng. Actualmente é primeiro violinista da Orquestra Filarmónica de Alunos do Conservatório de Macau. -----

Para sua satisfação pessoal, concluiu em 2012 e 2013 respectivamente o diploma do 8º nível ABRSM de violino e o diploma de teoria musical, respectivamente. Mais recentemente obteve o DipABRSM de violino e o respectivo certificado em 2017. Tocou como primeiro violinista na MYSO e entre 2013 e 2017 actuou nos EUA, Itália, Austrália e Alemanha com a MYSO. Para além disso, ganhou vários concursos em Macau e Hong Kong. Em 2015, participou no 3º Festival Internacional Juvenil de Artes de Hong Kong (HKYPAF) e ganhou o 2º prémio do Grupo F1-F3 e do grupo do 8º nível, tanto na Fase Preliminar como na Fase Final em Macau. No último Natal, tocou a solo o Concerto Duplo de Bach para Violino com a Orquestra Filarmónica de Alunos do Conservatório de Macau. na Igreja de São Domingos. Muito recentemente, participou no 36º Concurso para Jovens Músicos de Macau, conquistou o 1º lugar na parte do Solo Avançado (violino) e do Concerto (de Cordas) e ganhou o 2º lugar na secção de Música de Câmara para Instrumentos de Cordas. -----

Law Tak Yin ----- Violin

Born in Hong Kong in 2001, Law is now studying at School of The Nations Macau. He started learning violin with Mr. Eric Lou, and continues his studies with Mr. Hou Zezhou since 2013. He participated and played in the public master class taught by famous violinist Ning Feng. Furthermore, he is currently the concertmaster of The Student Philharmonic Orchestra of the Macao Conservatory. -----

For his personal accomplishments and recent activities, he got the 8th grade ABRSM violin and music theory certificate in 2012 and 2013 respectively. And recently he passed the DipABRSM violin and got the certificate in 2017. He was playing as a violin tutti player in the MYSO and had visited and performed in USA, Italy, Australia, and Germany with the MYSO between 2013-2017. Not only that, he had won several competitions in both Macau and Hong Kong. In 2015, he participated in the HKYPAF The 3rd Hong Kong International Youth Performance Arts Festival, and won the 2nd prize of the F1-F3 Group and the 8th Grade group, in both the Macao Preliminary Round and the Final round. Last Christmas, he performed Bach's Double Violin Concerto as solo with The Student Philharmonic Orchestra of the Macao Conservatory, in St. Dominic's Church. Very recently, he participated in the 36th Macao Young Musicians Competition, won the 1st prize in both the Solo Advanced (violin) and Concerto (Strings) section and won the 2nd prize in the Chamber Music for String Instruments section. -----



陳詠嘉 ----- 長笛

2001 年出生於香港，並在澳門及香港成長。自三歲學習鋼琴，並於五歲開始學習長笛。-----

陳詠嘉曾在多個地區性的音樂比賽獲得獎項。包括 2018 年 8 月於本澳文化局主辦的第 36 屆青年音樂比賽中獲長笛（高級組）第一名、木管樂協奏曲（高級組）第二名、以及在特別大獎賽中獲高級組總季軍等。同年 5 月，16 歲的她考獲倫敦聖三一學院長笛演奏二級證書及資格。-----

陳詠嘉對音樂的熱誠令她成為庇理羅士女子中學管樂團及管弦樂團的長笛首席。她與管樂團於 2016 及 2017 青年音樂匯演分別獲金獎及銀獎。她自 2015 年參與了學校的長笛四重奏小組；2017 年 3 月，她與長笛四重奏小組參與了第 70 屆香港校際音樂節中學高級組木管樂小組比賽，獲第三名並得到榮譽獎狀。-----

2018 年暑假期間，她被位於英國薩里郡的 European Youth Summer Music Camp (EYSM) 取錄，期間她接觸了不同類型的音樂，包括長笛與豎琴合奏音樂、長笛合奏音樂、現代音樂、聖樂詩班音樂及樂隊音樂。她被挑選成為由 Professor Andrew Sherwood 指揮的高級交響樂團長笛首席，並在經過多重激烈的試音後，被邀請作為長笛獨奏家與弦樂五重奏合演莫札特著名的長笛第二協奏曲。-----

Kelly Chan Wing Ka ----- Flauta

Chan, que nasceu em Hong Kong e foi criada em Macau e em Hong Kong, começou a estudar música aos 3 anos e começou a tocar flauta aos 5 anos. -----

Recentemente, Chan conquistou o Primeiro e o Segundo Lugar no 36ª Concurso de Flauta para Jovens Músicos de Macau (Avançado) e no Concerto de Instrumentos de Sopro (Avançado), respectivamente. Foi ainda a Segunda Classificada no 36º Concurso Especial de Jovens de Macau. Em Maio de 2018, obteve a Licenciatura em Recital de Flauta, no *Trinity College* de Londres (LTCL), com apenas 16 anos. -----

Devido à sua paixão pela música, actua frequentemente como flautista principal da Orquestra Sinfónica e da Banda Sinfónica da Escola Pública de Belilios. Entrou nos Concursos de Música Jovem de Hong Kong de 2016 e 2017 com a Banda Sinfónica da escola e ganhou respectivamente a Medalha de Ouro e a Medalha de Prata. Participou nos 68º, 69º e 70º Concursos do Festival de Música das Orquestras Sinfónicas das Escolas Secundárias de Hong Kong e foi Primeira Classificada nos 68º e 69º e Segunda Classificada no 70º. Sendo uma flautista activa, também toca, desde 2015, num quarteto de flautas. -----

No verão de 2018, foi aceite no Campo de Férias de Música para Jovens (EYSM) na Escola de Santa Catarina, Surrey no Reino Unido e foi confrontada com diferentes repertórios musicais - ensemble de flauta & harpa, coro de flauta, música contemporânea, coro gospel música de banda e de orquestra. Durante o campo, e na sequência de um conjunto de audições muito competitivas, foi escolhida para tocar o Concerto para Flauta de Mozart No. 2 como solista com um quinteto de cordas. -----

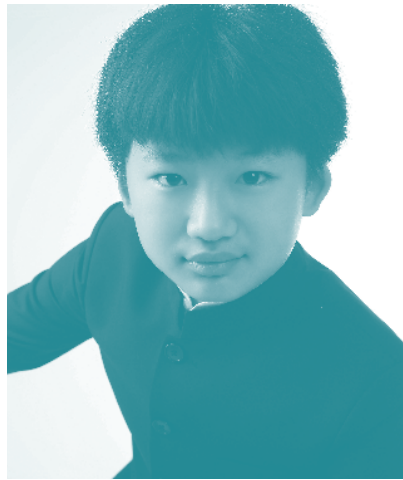
Kelly Chan Wing Ka ----- Flute

Born in Hong Kong in 2001 and raised in Macao and Hong Kong, Chan began her musical studies at the age of 3 and started playing the flute when she was 5. -----

Recently, Chan was awarded First Prize and Second Prize in the 36th Macao Young Musician Competition Flute (Advanced) and Woodwind Concerto (Advanced) respectively. Yet, she was the Grand Second Runner - Up of the 36th Macao Youth Competition Special Prize Competition. In May 2018, she got her Licentiate, Trinity College London (LTCL) Flute Recital, at the age of 16.

With her enthusiasm in music, she currently serves as the principal flute of Belilios Public School Symphonic Band and Symphony Orchestra. She joined 2016 and 2017 Hong Kong Youth Music Competition with the school Symphonic Band and won the Gold Prize and Silver Prize respectively. As an active flautist, she also plays in a flute quartet since 2015. In 2018, the flute ensemble joined the 70th Hong Kong Schools Music Festival Secondary School and became the Second Runner-Up Recipient of Woodwind Ensemble (Senior) with an honoured certificate. -----

In summer 2018, being accepted in the European Youth Summer Music Camp (EYSM) at St. Catherine's School, Surrey of the United Kingdom, she was exposed to different repertoires of music – flute & harp ensemble, flute choir, contemporary music, gospel choir, band and orchestra music. During the camp, she was selected to perform the Mozart Flute Concerto No. 2 as a soloist with a strings quintet as a result of competitive auditions. -----



王仕含 ----- 小提琴

2005年出生於中國北京，2009年9月開始學習小提琴。現跟隨中央音樂學院王泓教授學習小提琴演奏。他曾受到過紮卡爾·布朗、伊弗利·吉特裡斯、馬克沁·文格洛夫、美島莉及皮埃爾·阿莫亞等國際大師的指導，並參加過德國勳塔爾國際小提琴大師班、英國倫敦橋國際音樂大師班，新加坡國際小提琴藝術節等一系列活動，跟隨佩特魯·蒙提亞努、胡坤、陳利蘭及錢舟教授學習。-----

仕含於多個國際比賽中獲獎，並參加過多場大型演出。在2015年第十六屆勳塔爾國際小提琴比賽中，他獲得了少年組第二名及最佳巴羅克作品演奏獎。2016年6月，他應邀在新加坡國際小提琴藝術節開幕及閉幕音樂會上演奏，並在藝術節小提琴比賽中獲得新星獎。2016年7月他獲得英國倫敦橋國際音樂大師班弦樂比賽第一名。同年11月，他在第八屆德國路易士·施波爾國際小提琴比賽中獲得少年組第一名，並在頒獎音樂會上與魏瑪國立樂團合作演奏。2017年7月，仕含與弗裡德曼·埃希霍恩共同受邀在青島國際藝術節開幕式上與青島交響樂團合作演奏巴赫雙小提琴協奏曲。在2017年9月舉行的第二屆珠海莫札特音樂比賽中，仕含獲得了小提琴少年組第一名及最佳隨想曲演奏獎。-----

Shihan Wang ----- Violino

Shihan Wang nasceu em 2005 em Pequim e estuda violino desde Setembro de 2009. O violinista chinês, de doze anos, estuda actualmente com o Professor Hong Wang no Conservatório Central de Música. Nos últimos anos, Shihan também frequentou as aulas de Zakhar Bron, Ivry Gitlis, Maxim Vengerov, Midori Gotō, Pierre Amoyal, Petru Munteanu, Hu Kun, Leland Chen, Qian Zhou e muitos outros. -----

Shihan ganhou muitos prémios de prestígio, incluindo 2º Prémios, bem como um prémio especial pela melhor interpretação de obras barrocas no Concurso Internacional de Violino Kloster Schöntal (2015), um 1º Prémio da Academia de Música London Bridge (2016) e um 1º Prémio no Concurso Internacional de Violino para Jovens Violinistas LOUIS SPOHR, na Alemanha (2016), que lhe valeu a honra de tocar com a Staatskapelle Weimar. Em Setembro de 2017, ganhou o 1º Prémio, bem como o Prémio *Best Capriccio* no Concurso Internacional Mozart de Violinos de Zhuhai. Outras actuações de relevo incluem o Concerto Duplo de Bach com Friedemann Eichhorn com a Orquestra Sinfónica de Qingdao no concerto de abertura no Festival Internacional de Música de Qingdao. -----

Shihan Wang ----- Violin

Shihan Wang was born in 2005 in Beijing and studied violin since September 2009. The twelve-years-old Chinese violinist is currently studying under Prof. Hong Wang at the Central Conservatory of Music. Shihan has also visited master classes under Zakhar Bron, Ivry Gitlis, Maxim Vengerov, Midori Gotō, Pierre Amoyal, Petru Munteanu, Hu Kun, Leland Chen, Qian Zhou and many others over the last few years. -----

Shihan has won many prestigious prizes, including 2nd Prize as well as a special award for the best interpretation of Baroque works in the Kloster Schöntal International Competition for Violin (2015), 1st Prize of the London Bridge Music Academy(2016) and 1st Prize in the LOUIS SPOHR International Violin Competition for Young Violinist in Germany(2016) which earned him the honor of playing with the Staatskapelle Weimar. In September 2017 he won the 1st Prize as well as the Best Capriccio Prize in the Zhuhai Mozart International Violin Competition. Other performances of note include playing Bach Double Concerto with Friedemann Eichhorn with Qingdao Symphony Orchestra in the opening concert at Qingdao International Music Festival. -----

曲目介紹 -----

路德維希·範·貝多芬 (1770-1827): -----

《艾格蒙》序曲 作品 84 -----

1809年10月，隨著拿破崙的撤軍，維也納最艱難的日子終於過去，城堡劇院的總監約瑟夫·黑特爾（Josef Härtel）著手複排上演一系列偉大的德語戲劇作品，為的是慶祝重獲自由，重申民族精神，這其中就包括歌德的《艾格蒙》（寫於1787年）。此劇講述了16世紀的荷蘭貴族艾格蒙伯爵奮起反抗西班牙的統治，被邪惡的阿爾瓦公爵囚禁，他的戀人試圖拯救他卻以失敗告終並服毒自盡，艾格蒙在最後走向刑場前，夢見自由之神高舉起勝利的花環。這樣一部關於反抗外族壓迫的悲劇，在當時的政治環境下上演再合適不過。貝多芬被邀請為此劇譜寫戲劇配樂，他欣然應承，不僅因為拿破崙稱帝曾讓他倍感憤怒與幻滅，法軍的入侵讓他的生活苦不堪言，而且這部話劇中的諸多主題令他深有共鳴：被囚禁的英雄，甘願做出犧牲的忠誠女性，對暴政的反抗，對人性自由與尊嚴的追求——所有這些也都是貝多芬自己的歌劇《菲岱裡奧》的核心元素。-----

貝多芬為此劇創作了一首序曲和九段配樂，首演於1810年6月15日。歌德本人盛讚貝多芬的音樂以“非凡的天才”充分表達出了他寫作此劇的藝術意圖。全套配樂如今極少上演，但其中的序曲早已成為音樂會上常演不衰的保留曲目。全曲採用奏鳴曲形式，無意於用音樂概括全劇的情節事件，而是以抽象的器樂語言濃縮了全劇的核心動作和精神基調。樂曲始於一段凝重沉鬱的慢速引子，隨後的快板充滿貝多芬式的抗爭意象和英雄氣質，大提琴奏出的壓抑不祥的主部主題與英姿勃發的副部主題形成鮮明對比，其中副部主題又是從引子主題衍生而來。靠近結尾處，突如其來的靜默時刻仿佛象徵著主人公的死亡。隨後到來的尾聲迅速將全曲推向高潮，作曲家在此運用了戲劇配樂最後一段“勝利交響曲”的主題，象徵著埃格蒙特為之獻身的鬥爭終將獲勝。-----

彼得·伊裡奇·柴可夫斯基 (1840-1893): -----

D大調小提琴協奏曲 作品 35 -----

俄羅斯作曲家柴可夫斯基的這首作品是世界小提琴曲目文獻中的經典傑作，也是如今上演率最高的小提琴協奏曲之一，在愛樂公眾的接受經驗中常與貝多芬、孟德爾松和布拉姆斯的同體裁作品並稱“世界四大小提琴協奏曲”。此曲創作於1878年，當時作曲家剛結束一段不幸的婚姻，旅居瑞士，受到西班牙作曲家拉羅為小提琴與樂隊而作的《西班牙交響曲》的影響（“既不追求深刻，亦不循規蹈矩”），在身為小提琴家的好友科泰克（Iosif Kotek）的協助下完成此曲。起初作曲家將此曲題獻給當時偉大的小提琴演奏家利奧波德·奧爾（Leopold Auer）並計畫請他擔任首演的獨奏，但後者認為此曲從技術實現的角度而言有諸多硬傷，因此拒絕。最終此曲在1881年首演於維也納，獨奏者為阿道夫·布羅茨基（Adolph Brodsky）。-----

這部作品顯示出作曲家卓越的旋律才能和對俄羅斯民間語彙進行藝術化轉型的巧妙手筆，也是對小提琴獨奏者的高難技術挑戰。全曲採用傳統協奏曲體裁的三樂章佈局。到柴可夫斯基的時代，協奏曲的第一樂章早已不再拘泥於古典協奏曲的雙呈示部奏鳴曲結構，作曲家更為自由地採用多種手段來處理樂曲的開頭，尤其是獨奏家的進入。此曲通過樂隊的一段力度由弱至強、色彩由明變暗、情緒由平靜到激動的高潮醞釀過程導向小提琴的亮相，主部主題和副部主題都具有浪漫主義時期典型的歌唱性和抒情性。整個音樂過程充滿激動人心的起伏和對比。小提琴獨奏被給予充分的機會展示令人眩暈的技巧。-----

弗朗索瓦·德維耶納 (1759-1803): -----
E 小調第七長笛協奏曲 -----

德維耶納是 18 世紀晚期法國重要的木管演奏家和作曲家。他擅長演奏長笛、雙簧管和巴松管。1779 年擔任巴黎歌劇院管弦樂隊的巴松管演奏員，也曾加入當時享譽歐洲的著名樂團組織“奧林匹克分會音樂會”(Concert de la Loge Olympique)。巴黎音樂學院在 1795 年成立後，他成為該學院的第一批長笛教師之一。他一生創作有大約 300 部器樂作品，大多數是為管樂器而寫，包括協奏曲、室內樂、奏鳴曲，此外還有 12 部歌劇。-----

德維耶納的長笛作品數量眾多，包括 8 卷長笛奏鳴曲、17 首長笛協奏曲以及各式各樣的室內樂體裁，還寫有一部長笛演奏教科書。這些作品如今在長笛演奏者中間越來越備受關注，但廣大公眾對他的音樂還較為陌生。他的長笛協奏曲優美典雅，形式均衡，非常接近莫札特的風格。在這 17 首協奏曲中，僅有 3 首用小調寫成，其中就包括本場音樂會上演的《第七長笛協奏曲》，寫於 1787-1788 年。與他的大調協奏曲相比，這首小調作品展現出新的情感深度和情感強度，更富戲劇張力，這一點鮮明地體現在第一樂章的開頭主題。隨後的第二主題充滿懷舊與夢幻的色彩。長笛獨奏聲部顯示出這位長笛演奏家對這件樂器性能和表現力的充分彰顯。-----

沃爾夫岡·阿馬德烏斯·莫扎特 (1756-1791): -----
G 大調第三小提琴協奏曲 K. 216 -----

維也納古典樂派代表人物莫扎特一生共寫有 5 首小提琴協奏曲，除第一首寫於 1773 年之外，其餘四首全部在 1775 年寫成，此時年僅 19 歲的莫扎特尚未移居維也納，而是在家鄉薩爾茨堡為大主教科羅萊多服務。這些作品顯示出精緻光潔、生機勃勃的表情特質，間或流露出淡淡的憂傷。《G 大調第三小提琴協奏曲》或許是其中最受歡迎的一首，典型地體現出莫扎特早年創作信手拈來、行雲流水的天才技藝，也在某些方面預示了其日後的鋼琴協奏曲和歌劇中的戲劇性手筆。--

全曲包含三個樂章。第一樂章采用古典協奏曲慣用的雙呈示部奏鳴曲式，明亮的基調、爽朗的性格、樂觀的情緒主導了整個呈示部，但進入發展部後，音樂轉向 D 小調，色彩突然黯淡下來，音樂的敘事軌跡發生了戲劇性的轉折，獨奏“主角”的心境所經歷的一切陰郁、躊躇、感傷，終於在再現部中得以釋放。第二樂章（D 大調）被著名學者阿爾弗雷德·愛因斯坦稱為“從天堂墜入凡間的柔板”，有著只能出自莫扎特之手的天國般的至純至美。為了營造這種意境，作曲家不僅要求部分弦樂組使用弱音器，而且用長笛取代了雙簧管。末樂章是一首回旋曲，開頭樂隊奏出輕鬆愉悅、具有舞曲特點的主要主題，源自一支斯特拉斯堡流行曲調（莫扎特因而在一封書信中稱這部作品為“斯特拉斯堡協奏曲”）。隨後多個性格相異的插段與主要主題交替出現，有的柔美抒情，有的粗獷質樸。出人意料的是，作曲家並未依照慣例讓全曲以輝煌盛大之勢收尾，而是在雙簧管和圓號的孤獨音響中悄然消逝。-----

----- 曲目介紹：劉丹霓

Notas ao Programa -----

Ludwig van Beethoven (1770-1827): ----- Abertura Egmont, Op. 84

No século XV, os Países Baixos eram governados pelo reino de Espanha. Desde a década de 1550 ali sucederam frequentes revoltas, e o Conde Lamoral van Egmont era um líder militar popular. Em 1568 o Duque de Alba foi enviado pela corte espanhola para manter o controlo a todo o custo, e o Conde Egmont foi decapitado, tornando-se uma das primeiras vítimas de Alba. Não esmorecendo, os holandeses conquistaram a independência em 1648. -----

Entre 1775 e 1787, Goethe escreveu um drama sobre estes acontecimentos, e a peça acabou por assumir um novo significado para as nações de língua germânica no momento em que as tropas de Napoleão avançavam por toda a Europa na primeira década de oitocentos. Vivendo numa Viena assolada pela guerra, Beethoven teve a satisfação de compor a música para uma nova produção do simbólico drama *Egmont* de Goethe, constituída por uma abertura, duas canções, quatro entreactos, música para a morte de Klarchen, a amada de Egmont, um melodrama, e a sinfonia final Vitória. A abertura é o mais popular de todos estes números. É em si uma peça condensada e completa. Uma variedade de ideias musicais contrastantes desenvolvidas em forma de sonata, é completada por uma introdução lenta e meditativa, e uma breve referência ao número final, a sinfonia Vitória. -----

Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840-1893):----- Concerto para Violino em Ré Maior, Op. 35

Se o Romantismo significa o retomar de uma humanidade sincera após a contenção e o equilíbrio do Classicismo, Tchaikovsky foi com certeza um Romântico. O seu mundo emocional era complexo, em conflito com a norma social. Mas a sua música não se limitava à emoção. As pessoas tendem a esquecer os elementos puramente artísticos da sua música, tais como o requinte, o rigor formal e o carácter descritivo de certos momentos. Adorava a música folclórica, mas em lugar de a citar, incorporava-a na construção de blocos marcantes de carácter sinfónico. Tal como observou o musicólogo soviético Boris Asafyev: “Ele foi o definidor de um novo tipo de compositor russo, inteiramente profissional, que assimilou a mestria da tradição sinfónica da Europa ocidental num estilo profundamente original e imbuído de carácter nacional; ele uniu o pensamento sinfónico de Beethoven e de Schumann com a obra de Glinka, transformando os feitos de Liszt e de Berlioz numa música descritivo-programática em temáticas de elevação shakespeariana e de importância psicológica.” -----

Alguma notoriedade de Tchaikovsky poderá estar associada à sua homossexualidade. Para encobrir essa tendência, à época estigmatizada, casou com uma jovem admiradora em 1877. O resultado foi desastroso, e o casamento terminou ao fim de nove semanas, deixando o compositor à beira de uma crise nervosa. Para recuperar viajou para Clarens perto do lago Geneva, fazendo-se acompanhar de um jovem violinista Iosif Kotek, que levou uma cópia da nova *Symphonie Espagnole* de Edouard Lalo. O duo tocou a obra e o compositor ficou de tal forma entusiasmado que suspendeu a sonata para piano na qual trabalhava para começar a escrever um concerto para violino. Trabalhou com tal fervor que, em apenas um mês, o concerto ficaria completo, incluindo a orquestração. -----

Contudo, a sua estreia não foi fácil. O compositor dedicou a peça a Leopold Auer, famoso violinista, professor de Milstein e Heifetz, que se recusou a interpretá-la por falta de afinidade. Magoado com esta atitude, Tchaikovsky dedicou a obra a Adolph Brodsky, que a apresentou em Viena, sob a direção de Hans Richter. O sucesso foi imediato e a obra tornar-se-ia popular. -----

O Concerto para Violino de Tchaikovsky não é uma obra profunda, mas não lhe faltam melodias suaves, paixão, e elementos dançantes. Começa com uma introdução orquestral inteligentemente escrita, após a qual o solista entra com um recitativo rapsódico antes de lançar um tema inesquecível, melódico, desenvolvido em jeito de dança. O segundo tema, mais lírico e ardente, é também anunciado pelo solista. O momento mais memorável, contudo, pertence à orquestra que apresenta o primeiro tema de forma mais arrebatadora. Tecnicamente, o concerto exige do instrumentista a prestação de grandes intervalos, acordes e notas muito rápidas. Após a estreia, Brodsky, terá dito ao compositor que achava o concerto “maravilhosamente belo.” E com razão. É atualmente uma das obras mais conhecidas para violino. -----

François Devienne (1759-1803): ----- Concerto para Flauta N.º 7 em Mi menor

François Devienne foi um compositor francês, flautista, fagotista e professor. Contemporâneo de Mozart, teve uma vida menos aventureira e gloriosa, compondo óperas, ensinando no prestigiado Conservatório de Paris, e tocando na Banda Militar da Guarda Nacional Francesa. Era apelidado pelos seus contemporâneos de “Mozart da Flauta”. -----

Foi na área da música instrumental que mais se destacou, tendo composto cerca de 300 obras. Grande parte da sua obra é para instrumentos de sopro, incluindo dezenas de concertos, sonatas e sinfonias concertantes para flauta, para fagote e para o oboé. -----

O Concerto No. 7 para Flauta em Mi menor foi publicado em 1787. O primeiro andamento, em forma de sonata, é tipicamente clássico na sua linguagem. Começa com um primeiro tema agitado, longamente intrincado, até ser abruptamente interrompido pelo segundo tema, este de carácter bem mais suave. Depois da orquestra apresentar a exposição, o solista toma conta da música e exhibe a sua versão virtuosística dos dois temas. Depois disso, o compositor dá ao solista pequenos intervalos entre longas secções virtuosísticas, e todo o primeiro andamento parece uma *cadenza* gigantesca. -----

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791): ----- Concerto para Violino N.º 3 em Sol Maior, K. 216

Mozart compôs todos os seus cinco concertos para violino entre 1773 e 1775, numa época em que estava ao serviço da corte de Salzburgo. Compunha música para os seus colegas e para si próprio, ainda antes de ter completado vinte anos de idade. Além de ter sido um dos maiores pianistas do seu tempo, Mozart era um bom violinista. Teve a oportunidade de tocar com Haydn, Dittersdorf e Vanhal, talvez o quarteto de cordas mais admirado da história da música. Mas depois destes trabalhos de juventude não voltou a escrever nenhum concerto para violino. O terceiro Concerto para Violino foi composto em 1775 para Gaetano Brunelli, um músico da corte, seu colega. -----

O primeiro andamento é em forma de sonata. O primeiro tema é extraído da mais recente ópera de Mozart, *Il re pastore*. Nas obras instrumentais de Mozart abundam as influências operáticas. O quinto Concerto para Violino, por exemplo, tem assinalado para o primeiro andamento “aperto”, termo que raramente usava em peças instrumentais, mas que aparece com frequência nas óperas. O primeiro andamento do terceiro Concerto para Violino é em Sol maior, mas não deixa de ter os seus momentos mais carregados, quando a orquestra muda abruptamente para o modo menor no desenvolvimento. -----

No segundo andamento as flautas tomam o lugar dos oboés. Esta é uma das raras ocasiões em que Mozart favorece as flautas em vez dos oboés, deixando subentender um menor apreço pela flauta. Essa escolha tem uma razão. As flautas acrescentam uma atmosfera vaporosa, pastoral à música, que os oboés não transmitem dado o seu carácter mais terrestre. Além da *cadenza*, ouve-se neste andamento, uma das melodias mais conhecidas de Mozart. -----

O terceiro andamento é um *rondo* vivo em compasso ternário. Mozart interrompe a música a meio, com uma secção de duas danças em compasso binário. A primeira é uma *Gavotte* realçada pelo *pizzicato* das cordas. A segunda é uma dança folclórica conhecida por “Strassburger”, emprestando o nome ao concerto. Mozart mantém por toda a peça uma escrita elegante, terminando com um gesto gracioso nos sopros. -----

----- Yang Ning

----- (Tradução: Maria da Graça Marques)

Programme Notes -----

Ludwig van Beethoven (1770-1827): ----- Overture to Egmont, Op. 84

In the 15th Century, the Netherlands were ruled by Spain. Since 1550s there had been frequent uprisings, and Count Lamoral van Egmont was a popular military leader. In 1568, the Duke of Alba was sent by the Spanish court to bring the situation under control at all costs, and Count Egmont was beheaded, becoming one of Alba's first victims. However, the Dutch carried on the struggle for independence, and they won in 1648. -----

Goethe wrote a play on these events between 1775 and 1787, and the play acquired new meaning for the German-speaking nations when Napoleon swept the whole Europe in the first decade of the 19th Century. Beethoven, then in Vienna, plagued by the war, was of course glad to provide music for a new production of Goethe's symbolic Egmont play, and he wrote an overture, two songs, four entr'actes, music for the death of Egmont's lover Klarchen, a melodrama, and a final Victory Symphony. -----

The overture is the most popular of all these numbers. It is in itself a highly compressed and self-contained drama. A variety of musical ideas in sharp contrast with each other are stated and developed in sonata form, complete with a brooding slow introduction and a snapshot of the Victory Symphony. -----

Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840-1893): ----- Violin Concerto in D Major, Op. 35

If Romanticism means a revival of outspoken humanity after Classical economy and equilibrium, Tchaikovsky was of course a Romantic. His emotional world was complex, and he struggled between himself and the social norm. -----

But his music is not always about emotion. People tend to forget about the purely artistic elements in his music, such as exquisite details, formal rigor and descriptive moments. He loved folk music, but refrained from quoting them, and instead used them as building blocks of large, strong, symphonic chapters. As the Soviet musicologist Boris Asafyev said: "He was the first composer of a new Russian type, fully professional, who firmly assimilated traditions of Western European symphonic mastery in a deeply original, personal and national style; he united the symphonic thought of Beethoven and Schumann with the work of Glinka, and transformed Liszt's and Berlioz's achievements in depictive-programmatic music into matters of Shakespearian elevation and psychological import." -----

Tchaikovsky is definitely the most famous gay musician in the history. In order to avoid accusation of homosexuality, however, he married a student admirer of his in 1877. The result was a disaster, and marriage ended in 9 weeks, leaving the composer on the brink of nervous breakdown. So he went to Clarens near Lake Geneva to recover his spirit, bringing along a young (male) violinist Iosif Kotek, who brought with him a copy of Edouard Lalo's new *Symphonie espagnole*. The duo played through the work and the composer was so excited that he shelved his piano sonata and began writing his own concerto for the violin. He composed with such fervor that the concerto was completed, including the orchestration, within a month. -----

The first performance, however, went far from smooth. The composer dedicated the work to Leopold Auer, a famous violinist whose pupil included Milstein and Heifetz. But Auer refused to play the work for the lack of sympathy. Tchaikovsky felt hurt and rededicated the work to Adolph Brodsky, who premiered it in Vienna under Hans Richter. It was a success, and the work soon caught on. -----

Tchaikovsky's Violin Concerto is not a profound one, but is full of smooth melodies, warm passion and dance elements. It begins with a brightly comfortable orchestral introduction, after which the soloist enters with a rhapsodic recitative before launching into an unforgettable theme that is melodic but developed in a balletic way. The second theme, which is more lyrical and yearning, is also announced by the soloist. The most memorable moment, however, arguably belongs to the orchestra, who, when takes over the music, presents the first theme in a most sweeping way. Technically, the concerto is quite demanding with leaps, double stops and very fast notes. Brodsky, after the premiere, told the composer that it was "wonderfully beautiful." He was right. It has now become one of the most popular violin works. -----

François Devienne (1759-1803): ----- Flute Concerto No. 7 in E minor

François Devienne was a French composer, flutist, bassoonist and professor. A contemporary of Mozart, he led a far less adventurous and successful life, composing operas, teaching at the prestigious Paris Conservatory, and played in the Military Band of the French Guard. He was indeed called "Mozart of the Flute" by his contemporaries. -----

His main output is in the area of instrumental music, of which he composed some 300 works. Most of them are for wind instruments, including dozens of concertos, sonatas and sinfonias concertante for the flute, the bassoon and the oboe. -----

Flute Concerto No. 7 in E minor was published in 1787. The first movement follows the textbook sonata form and is typically classical in its language. It begins with an agitated first theme, long-winding in its breath continued well until the gentle second theme cuts it off abruptly. After the orchestra presents the exposition, the soloist takes the stage and shows off his or her pyrotechnical version of the two themes. After that, the composer only allows the soloist very short intervals between long sections of technical display, and the whole first movement seems like a giant cadenza. -----

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791): ----- Violin Concerto No. 3 in G Major, K. 216

Mozart composed all five of his violin concertos between 1773 and 1775. He served in the Salzburg court at that time, and composed music for his colleagues as well as himself. He was not yet 20. Besides being one of the best pianists of his time, Mozart was also a fine violinist. He was seen playing string quartet music with Haydn, Dittersdorf and Vanhal, which must have been the most admired string quartet ever in history. But he never touched the genre of violin concerto after these youthful works. The Third Violin Concerto was composed in 1775 for Gaetano Brunelli, a fellow musician at the court. -----

The first movement is in sonata form. The first theme is taken from Mozart's most recent opera // *ré pastore*. Operatic influences abound in Mozart's instrumental works. The Fifth Violin Concerto, for example, has the marking "aperto" for the first movement, which he uses rarely in instrumental works, but very often in operas. The first movement of the Third Violin Concerto is in G major, but it's not without darker moments, when the orchestra veers into the minor mode in the development. ----

In the second movement, flutes are used instead of the oboes. This is one of the rare occasions in which Mozart favors flutes over oboes, since he implying a less appreciation for the flutes. He made the choice with reason. The flutes add an airy and pastoral atmosphere to the music, which the oboes might have sounded too earthly to produce. This movement features one of Mozart's most well-known melodies. There is also a cadenza in this movement. -----

The third movement is a lively rondo in triple meter. Mozart interrupts the music in the middle with a section of two dances in duple meter. The first is a Gavotte highlighted by the pizzicato sound of the strings. The second is a country dance that was known as "The Strassburger", hence the nickname of the whole piece. Mozart keeps his elegance throughout the piece, ending with a light-footed gesture on the winds. -----

----- by Yang Ning

11月精選音樂會

歷遊室內樂

迷人小夜曲

09/11/2018 星期五 晚上 8 時 崗頂劇院

指揮：簡栢堅

曲目：

貝多芬：D大調小夜曲 作品 8

雷格爾：G大調長笛、小提琴和中提琴小夜曲 作品 141a

米約：《阿斯彭夜曲》 作品 361

莫札特：D大調第六小夜曲 K. 239 《夜曲風格的小夜曲》

說起“小夜曲”，我們會聯想到在迷人月色下，青年男子在戀人窗前彈起吉他，唱出情歌的動人畫面。到了古典主義時期，小夜曲不僅延續了浪漫抒情、婉轉纏綿的情感表達，而且表演形式更為靈活多變。我們將通過演繹莫札特、貝多芬、雷格爾和米約的四首小夜曲，聆聽不同時代的作曲家如何以聲動情，以樂傳情。

演出時間約 1 小時 15 分，不設中場休息

票價：澳門幣 120 / 100

門票現於澳門售票網公開發售

訂票：www.macauticket.com / (853) 2855 5555



----- Novembro Concerto em destaque -----

----- Viagem de Câmara -----

----- Serenata Encantadora -----

09/11/2018 ----- Sexta-feira ----- 20:00 ----- Teatro Dom Pedro V

Maestro: Francis Kan -----

----- Programa: -----

Beethoven: Serenata em Ré Maior, Op. 8 -----

M. Reger: Serenata em Sol Maior para Flauta, Violino e Viola, Op. 141a -----

Milhaud: Serenata Aspen, Op. 361 -----

Mozart: Serenata N.º 6 em Ré Maior, K. 239 “Serenata Notturna” -----

As pessoas imaginam uma “Serenata” com a cena comovente de um jovem que, sob o luar, toca viola e canta canções de amor em frente da casa da sua amante. Durante o período Clássico, as serenatas não apenas mantiveram as persistentes expressões emocionais líricas, mas a forma da sua execução tornou-se mais flexível. Vão ser apresentadas quatro serenatas de Mozart, Beethoven, Reger e Milhaud e vai ser possível escutar como compositores de diferentes gerações transmitem os seus sentimentos através da música. -----

Aproximadamente 1 hora e 15 minutos, sem intervalo. -----

Bilhetes: MOP 120 / 100 -----

Os Bilhetes á venda na Bilheteira Online de Macau -----

Reserva de Bilhetes: www.macauticket.com / (853) 2855 5555 -----

----- November Concert Highlight -----

----- Chamber Voyage -----

----- Charming Serenade -----

09/11/2018 ----- Friday ----- 8 pm ----- Dom Pedro V Theatre

Conductor: Francis Kan -----

----- Programa: -----

Beethoven: Serenade in D Major, Op. 8 -----

M. Reger: Serenade in G Major for Flute, Violin and Viola, Op. 141a -----

Milhaud: Aspen Serenade, Op. 361 -----

Mozart: Serenade No. 6 in D Major, K. 239 “Serenata Notturna” -----

People will always picture “Serenade” with the touching scene of a young man playing guitar and singing love songs in front of his lover’s windows in the charming moonlight. During the Classical period, serenade not only continued the lyrical and lingering emotional expressions, but the forms of performance were also more flexible. Four serenades of Mozart, Beethoven, Reger and Milhaud will be performed and you will listen how composers of different generations convey feelings through music. -----

Approximately 1 hour and 15 minutes, no interval -----

Tickets: MOP 120 / 100 -----

Tickets available through the Macao Ticketing Network. -----

Tickets reservation: www.macauticket.com / (853) 2855 5555 -----

11月精選音樂會

特別製作

國家地理—我們的世界交響曲

25/11/2018 星期日 晚上八時 澳門文化中心綜合劇院

合唱：學士合唱團

指揮：潔西卡·葛欽

由獲艾美獎和英國影藝學院電影獎（BAFTA）提名的 Bleeding Fingers Music 製作，奧斯汀·弗雷與安德魯·克里斯蒂作曲，加上壯觀的《國家地理》自然歷史片段貫穿其中，原創主題交響樂《我們的世界交響曲》（Symphony for Our World）讓觀眾享受一次刺激奇妙的野生世界音樂旅程。交響樂團和合唱團的現場表演帶觀眾深入海底，傲游海岸線，穿越高山，翱翔天際。

交響樂由五個樂章組成，每一個樂章都鏗鏘有力呈現出野性世界的美麗和奇妙。長達 90 分鐘的表演展示《國家地理》130 年來的獨特和珍貴片段和故事。這是由《國家地理》獨家呈獻的一個令人難忘的音樂和視覺體驗。

演出時間連中場休息約 2 小時

票價：澳門幣 250 / 200 / 150

門票現於澳門售票網公開發售

訂票：www.macauticket.com / (853) 2855 5555



----- Novembro Concerto em destaque -----

----- Produções Especiais -----

----- National Geographic: Sinfonia do Nosso Mundo -----

25/11/2018 ----- Domingo ----- 20:00 ----- Centro Cultural de Macau – Grande Auditório

The Learners Chorus, Coro -----

Maestro: Jessica Gethin -----

Este espectáculo combina imagens impressionantes da National Geographic sobre história natural com uma sinfonia e tema originais, criados pela Bleeding Fingers Music que foi nomeada para os Prémios Emmy e BAFTA. A Sinfonia do Nosso Mundo, dos compositores Austin Fray e Andrew Christie, é uma jornada musical deslumbrante através de alguns dos aspectos mais deslumbrantes da vida selvagem. Este espectáculo, com orquestra e coro ao vivo, leva os espectadores das profundezas do mar, até o litoral, subindo as montanhas até ao céu. -----

Tendo uma composição de cinco partes, cada movimento resulta num poderoso tributo musical à beleza e maravilhas do nosso mundo selvagem. O espectáculo de 90 minutos destaca imagens e histórias inovadoras de 130 anos da admirável história da National Geographic. Esta será uma experiência musical e visual inesquecível que só nos pode ser proporcionada pela National Geographic. -----

Aproximadamente 2 horas, incluindo um intervalo -----

Bilhetes: MOP 250 / 200 / 150 -----

Os Bilhetes á venda na Bilheteira Online de Macau -----

Reserva de Bilhetes: www.macauticket.com / (853) 2855 5555 -----

----- November Concert Highlight -----

----- Special Productions -----

----- National Geographic: Symphony for Our World -----

25/11/2018 ----- Sunday ----- 8 pm ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium

The Learners Chorus, Chorus -----

Conductor: Jessica Gethin -----

Combining stunning National Geographic natural history footage with an original symphony and theme, created by Emmy- and BAFTA-nominated Bleeding Fingers Music featuring composers Austin Fray and Andrew Christie, “Symphony for Our World” is a breathtaking musical journey through some of the world’s most incredible wildlife spectacles. With a live orchestra and choir, the show brings audience from the depths of the sea, up to coastlines, over mountains, and soaring into the sky. -----

Driven by a five-part composition, each movement results in a powerful musical tribute to the beauty and wonders of our wild world. The 90-minute show highlights groundbreaking imagery and storytelling from 130 years of beloved National Geographic history. This will be an unforgettable musical and visual experience that could only come from National Geographic. ----

Approximately 2 hours, including one interval -----

Tickets: MOP 250 / 200 / 150 -----

Tickets available through the Macao Ticketing Network. -----

Tickets reservation: www.macauticket.com / (853) 2855 5555 -----

澳門樂團行政隊伍

Equipa Administrativa da Orquestra de Macau

Macao Orchestra Administration Team

總經理

Administrador

General Manager

曹偉妍 Rebecca Chou

行政助理 / Assistente Administrativo / Administrative Assistant

陳度恩 Yan Chan

藝術策劃及音樂教育 / Planeamento Artístico e Educação Musical / Artistic Planning and Music Education

章薇薇 Meimei Cheong

樂隊管理 / Administração da Orquestra / Orchestra Management

容文杰 Keith Long

市場推廣及公共關係 / Marketing e Relações públicas / Marketing and Public Relations

汪加 Wong Ka

何文燕 Angela Ho

劉健雁 Maisie Lao

節目製作 / Produção / Production

黃世豪 Alex Wong

吳偉玲 Luisa Ng

朱富華 Johnson Chu

樂譜管理 / Bibliotecários / Librarians

李妙瑜 Beryl Lee

譚寶儀 Tam Pou I

行政 / Executivos / Executives

劉素文 Emma Lao

劉美琪 Teresa Lau

吳煒煌 Ng Wai Wong

施莉亞 Cecília Rosa Sequeira

觀眾可掃描二維碼填寫音樂會問卷，成功完成問卷，
有機會獲得澳門樂團音樂會門券兩張。

Por favor, envie-nos os seus comentários, completando o questionário online em baixo e
poderá ganhar dois bilhetes para um concerto da Orquestra de Macau.

Please share your comments and earn a chance of getting a pair of Macao Orchestra concert
tickets by completing the online survey below.

中文



Português



English



www.icm.gov.mo/om



立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

出版 Edição/ Publisher: 澳門特別行政區政府文化局 Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau/ Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government 統籌 Coordenação/ Co-ordination: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 審校 Revisão de Textos/ Proofreading: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 排版 Montagem/ Layout: 林秀華 Lam Sao Wa 植字 Fotocomposição/ Typesetting: 演藝發展廳 Departamento de Desenvolvimento das Artes do Espectáculo/ Department of Performing Arts Development 印刷 Impressão/ Printer: 匠心網絡印刷廠有限公司 Tipografia e Rede Unique, Lda./ Unique Network Printing Factory Ltd. 數量300本 Tiragem/ Print Run: 300 exemplares copies



